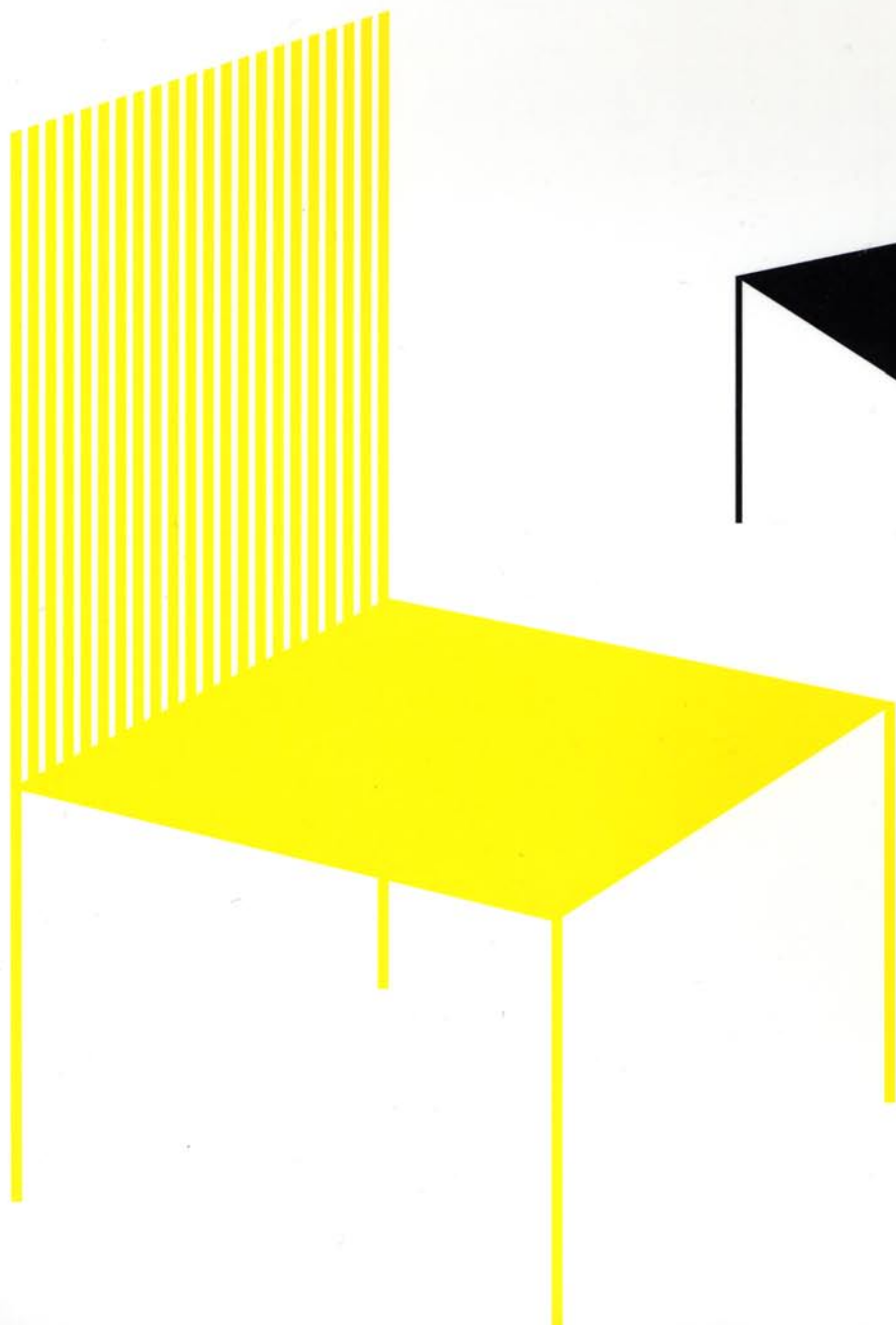


DESIGN AND DIALOGUE

INTERVIEW WITH
127 INTERIOR DESIGNERS

设计与对话

127位室内设计师访谈录
本书编辑组 编





Isa Stein

My work is about creation. My work is about an essence of creation. My work is about the how and about to be. It is about an unconscious process, about the letting go, about the uncontrolled, "the pure". Therefore I use different ways of expression. My camera is a way of having a private dialogue and awards.

我的工作是一种创造，我的任务是一个对于美丽的创造。我的工作可以解释成为一个关于如何和如何的状态，是一个充满神奇魅力的过程。在不自觉地释放出美的真谛。关于设计中纯粹的美，完全是无拘无束的。因此我使用不同的设计方法来更好地诠释这种美。我用照相机拍下所有美的瞬间，也记录了我最获得的一个个的成果和荣誉。

Studio fuer Kunst und Architektur
Arch. DI ISA STEIN, MFA
behoerdlich autorisierte und beeidete
Ziviltechnikerin
Baumbachstrasse 21
4020 Linz, Austria
Tel: +43(0)732787777
isastein@isastein.com

1. "Crossover" is very popular in different design areas nowadays, and what is your view towards this and are there such design elements in your works?

I think that "crossover" is inert to our profession. I personally don't make a difference in creating interior space, an architectural form or a painting. Crossover was pretty normal when we think back to the Renaissance times. In our days architects don't like artists creating architectural space, and vice versa. Artists hate when architects name themselves artists. This is a big discussion, as we are all creating. Creating is a process of giving to our times, whatever gets built influences not only the client who you design for. It is a very beautiful and challenging profession as you have to see yourself as a transformer, to make something visible.

1. 对于目前很多行业都在争相追赶的“跨界设计”您怎么看，在您的作品中是否也存在跨界的元素？

我认为，对于我的职业来说立交桥是没有生命的。我并不亲自设计天桥的内部空间、建筑形式或喷涂等等。当我们回顾历史，文艺复兴时期的天桥是非常朴实自然的。现如今，建筑师不喜欢艺术家设计的建筑格局，反之亦然。艺术家很讨厌建筑师自称为艺术家。创作风格需要服从时代的影响，并不单纯为了你所服务的顾客。所以建筑师是一个非常美好和有挑战性的职业，你必须将你的感情用建筑的形式表达出来。

2. Environmentally friendly and advanced materials are very popular today. Are these materials largely applied in the interior design? What is the common idea of most people towards this?

Honestly I think we all should learn to be in balance with nature, but for me it seems that environmentally friendly materials are mostly used for fashion reasons. Recycling is just fashion, it is a good market seller, and nobody really cares what is behind. Creating is a challenge, and we are moving forward to being more serious about nature. Using environmentally friendly materials also tells the user that the concept is more in balance with nature. Using energy saving lamps, not washing your towels every day, and so on are also as important as being conscious about the

use of material.

2. 目前室内设计中环保与新型科技材料的运用与人们对这些概念的认识和接受的情况是怎样的？

我必须诚恳地说，我们需要与自然和谐共处。在我看来这就是环保材料被广泛应用的原因。可循环材料在市场上非常流行，但没有人在意它背后真正的意义。创作就是一种挑战，我们也可以更严肃的态度对待自然。应用更环保的材料使得使用者更能理解环保的概念。比如使用节能灯具、不每天清洗毛巾等等，对于环保都是非常重要的。

3. Would you please talk about the fashionable elements applied in the interior design? And how do you use these to express your creative design ideas?

Design has to originate of a very special story, special to the one project. I personally don't like to see the same elements at another project. Sure, if you have a special personal style, someone will realise your projects being familiar. Human beings – we – need to be able to breathe, relax and feel. I personally am very sure that design has to serve the human scale, as well as the special task. "Less is more" also would perfectly apply to my work. Decoration should be possible, but not needed. Nothing has to be hidden or covered up. Design has to speak for itself.

3. 请您谈谈当前室内设计的流行元素，您是怎样利用这些元素来表达自己的创作意图的？

设计要有最初的灵感，尤其对于单个的方案。每个人不喜欢千篇一律的设计风格 and 元素。当然，如果你有个人的设计风格，大家就会对你的设计感到熟悉。人类需要呼吸、放松和感知。我个人认为设计需要服务于人类的需要。

4. Detailed design usually determine the overall effect, and what is your attitude towards this?

By analysing my personal design language, I mostly use one big gesture. I like a space to be able to breathe, be itself, have it's own aura. One or two gestures balance the whole room and give it a centre. Human beings – we – need to be able to breathe, relax and feel. I am personally very sure that design has to serve the human scale, as well as the special task. "Less is more" also would



perfectly apply to my work. Decoration should be possible, but not needed. Nothing has to be hidden or covered up. Design has to speak for itself.

4. 对细节的构思和处理往往决定设计的整体效果，您在这方面有哪些体会？

通过设计展现个性，我通常会采用一个大的框架。我喜欢营造一个空间，在这里可以很随意地享受生活。通过一个或者两个细节来使整个空间达到很好的平衡。人们需要这样的空间。因此我个人认为要注重每一个细节，达到一个完美的效果。追求细节完美是我工作中的必不可少的部分。无论是细节还是整体，什么都不可以被掩盖，要用设计展现出设计的本身。

5. How can you balance the practical and artistic feature of the interior space?

My creative team and I are discussing the possibilities of how to realise the idea. Design must be usable, which is the most important input of my team. Having ideas is easy, having restrictions as well, having solutions is our approach. This is the quality of a team. You can discuss the up and downside of a project and also what ever is best to apply. Function is important. It depends whatever should be created. Creation needs a goal, a need, a question and an answer.

5. 在处理室内空间的实用性与艺术性的关系时，您通常要考虑哪些方面？

我的创作小组和我讨论过解决这种问题的方案。我的小组最注重设计的实用性。产生想法很容易，对其限制也很容易，但我们的目标是找到解决问题的方法。这是我们团队的品质。一个计划的方方面面都需要讨论，究竟什么才是最合适的。实用性很重要，它取决于究竟什么被创造出来，创造需要目标和需求，需要问题和答案。

6. How can you deal with the different opinions between your design and your client's demand?

I think that the client is one of the most important parts of the puzzle. A client knows much better what he wants. Talking to the client, getting to know the client is inert to find the right approach to the project. I always see the client as a partner and myself as a translator. The client's input is also very important. A designer is mostly a general thinking person. Design can influence everybody. And clients have important information, as they are much more familiar with their needs. Design is about creation, creation gets nurtured by the need.

6. 当客户的要求与您的设计理念存在矛盾时，您是怎样处理的？

我认为客户是这个问题最重要的部分之一。客户更明白他们需要的是什么。和他们交谈，让他们了解他们还不清楚制作计划的正确方法。我总是把客户看作是合伙人而把自己当作是翻译。客户的想法很

重要，设计者的思想比较大众化，设计能影响每个人。而客户能带来重要的信息，那就是他们想要的东西。设计无非于创造，创造之本为满足需求。

7. As a successful designer, in your opinion, what professional quality is a must?

Think about a unique approach, think about the budget and see yourself as a translator and in the process as a creator. Being professional means that you have to go back to the basics. You have to understand the question which is posed. If you really understand the question, you can go to think about fragments of an answer. Don't give the answer right away, even when you probably know the answer. Just saying it right away, might weaken the approach. Fully analysing it makes it stronger. You have to translate your idea into somebody other's language.

7. 您认为成功的室内设计师应该具备哪些职业和业务素质？

考虑独特的方法，考虑预算，在创作的过程中像翻译一样把自己的想法传递给别人。专业意味着返璞归真，弄明白面前的问题。如果真的理解，就一点一点解决它，即使明白的问题也不要忽略，讲出来，或许会激发出一丝新意，充分的分析会让自己的想法更有说服力。必须要让别人真正明白自己的想法。

8. What do you think is your most satisfying work among your recent creations? What aspects have you paid more attention to?

Personally the Spitz Hotel and my own studio are my most satisfying works. I had to be even more honest to myself in order to point out, what I really need in order to be able to work. I had to find the environment for myself in order to support my own creative process. My studio is mostly beige. You will not see a book, even when there are many books. Books are very important to me, but when I create, a space, in which I can start from scratch. A beginning point for creation. A process which doesn't support fashion and other opinions, but is the right solution.

8. 在您近期创作的作品里，最满意的作品是哪一个？您更多地关注了哪些问题？

对我而言，Spitz酒店和我自己的工作室是最满意的作品。我也必须承认一点工作的环境对于我的创作过程有着非常重要的影响。我的工作室基本都是浅褐色的，甚至屋里有好多书时你都发觉不了。书对我很重要，但是我创作的时候，我需要空间，可以让我从头开始。创作的出发点很重要，这个过程不是为了迎合时尚或是其他，而是正确的方法。

Isa Stein Studio

We wanted to show what we can do for ourselves on a limited place. We created space, which is multifunctional, inspirational, and of course to relax.

White walls are painted with shadows from other objects, mirrors for infinity.

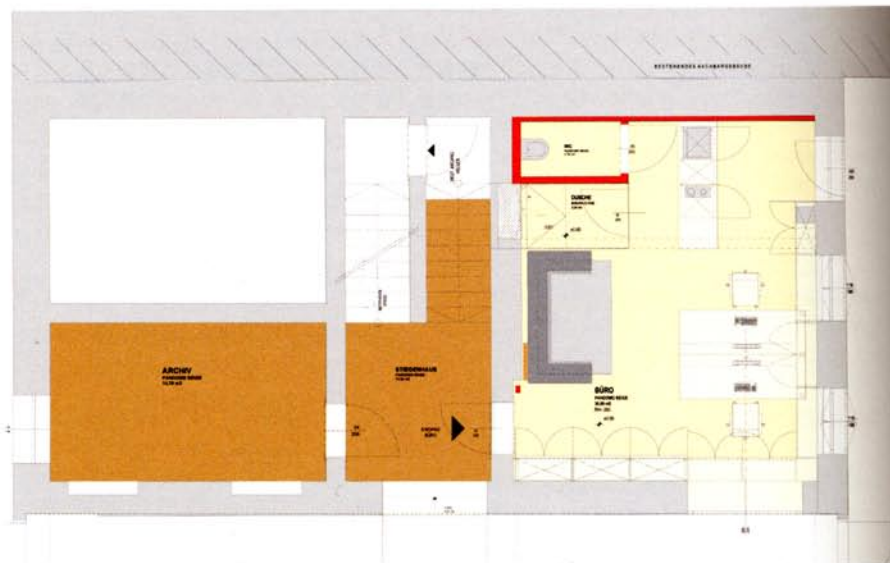
The atmosphere changes through shadows. Being there, you are always a guest in a special situation. A special situation makes you alert, when you are very aware of a situation, you can better create. You are much more concentrated. This office gives you all the possibilities and when you want to let your mind wander, you can discover new situations. The painterly aspect should never be lost in my work. We created a three dimensional picture, so that the light breaks itself differently every minute. Everything can be used as you want it to be used.. It is important to use things in different ways as it widens someone's own horizon. The office is like a bricolage of beautiful and strange things.



我们想展示在有限的地方能为自己做些什么。

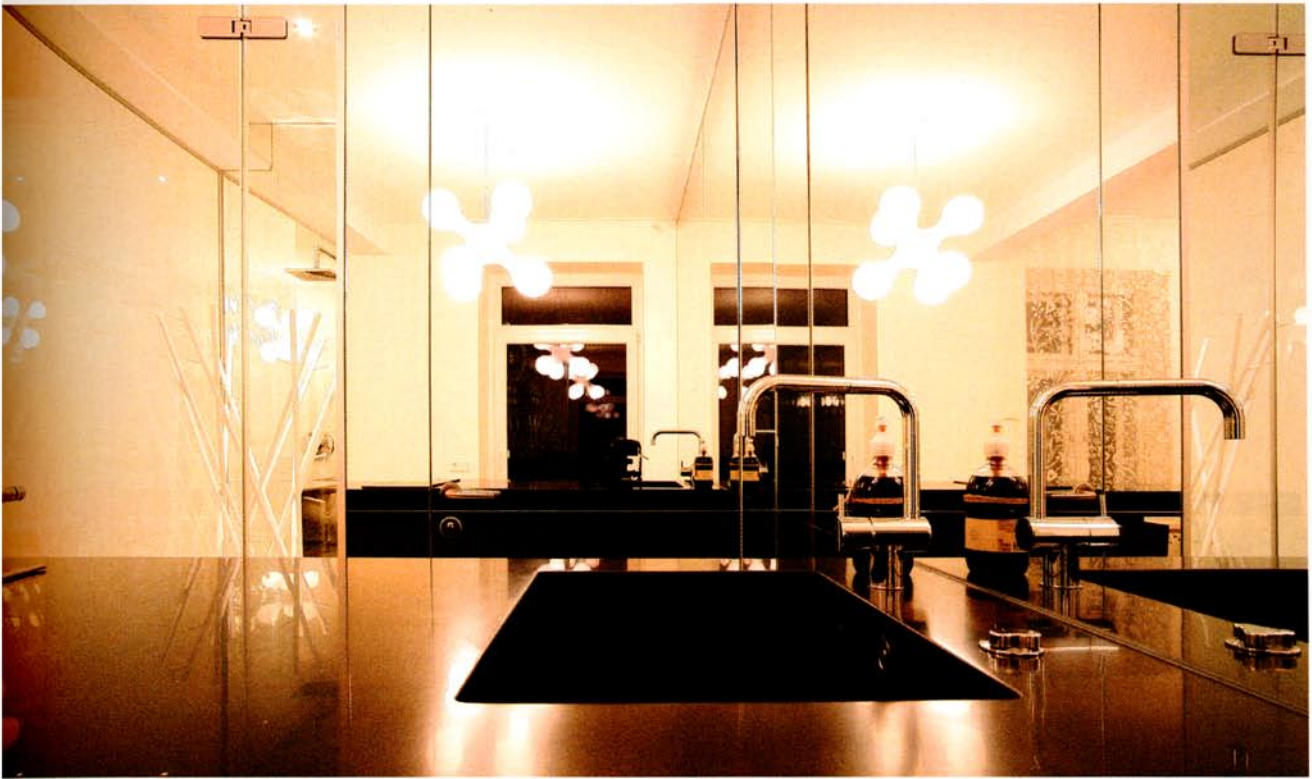
我们创造多功能、有灵感、舒服的房间。

白色的墙上映照的其他建筑的背影，宽大的镜子，影子可以改变环境的气氛。在这种环境中，你永远觉得自己是身处异境的客人。这种特殊的环境使你发生改变，当你更清醒的认识，融合周围的环境，你就会有更好的创作灵感。工作室给你所有的可能，让你的灵感迸发，开创更新的形式。我们总会把建筑的外观色彩作为工作的重点，我们创造三维景象，使光在每一分钟呈现不同景象。你可以使用眼前的一切。工作室给每个人提供一个平台，使他们学会利用不同材料，开阔眼界。





Isa Stein工作室





The shop-window is to present from the outside and to get inspiration from outside in.

如商店玻璃窗似的设计试图将室内和室外联系起来，室内外一种通透的感觉。



The sideboard is done out of a metall panel, where paintings of myself were layered in.

餐具柜采用金属嵌板，然后逐层涂漆。